叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 按照祂的形象(in His Image) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

按照祂的形象(In His Image)

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ]
IN **HIS** **IMAGE**
在 他的 图像

按他的形象

[baɪ] [braɪs] ['wɔːltən]
By **BRYCE** **WALTON**
经过 布莱斯 沃尔顿

作者：布莱斯·沃尔顿

['taʊərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] , [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ðɪ]
Towering **and** **invulnerable** **,** **they** **stood** **on** **the**
参天 和 无敌的 , 他们 站立 在 这

它们高耸入云，刀枪不入，屹立于……

[hɪlz] , ['peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['mæstər] .
hills **,** **patiently** **awaiting** **their** **master** **.**
丘陵 , 耐心 等待中 他们的 掌握 .

山峦静静地等待着它们的主人。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile **,**
同时 ,

同时，

[ðeɪ] [sluː] [ðə; ðɪ] ['vɜːrmɪn] ['krɔːlɪŋ] [bɪ'loʊ] . . . .
they **slew** **the** **vermin** **crawling** **below** **.** **.** **.** **.**
他们 一万 这 害虫 爬行 以下 . . . .

他们杀死了在下面爬行的害虫……

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['wɪntər] - .
Planet **Stories** **Winter** **1948** **.**
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1948 年冬季刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ðɪ] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[dʒɔn] [ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['mænz] [ruːm] .
Jon **ran** **down** **the** **long** **corridor** **and** **into** **the** **Old** **Man's** **room** **.**
乔恩 跑 向下 这 长的 走廊 和 进入 这 老的 男人的 房间 .

乔恩沿着长长的走廊跑进了老人的房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['breθləs] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][oʊld]['mænz]

He	was	breathless	as	he	threw	himself	on	his	face	beneath	the	Old	Man's
他	曾是	喘不过气	作为	他	扔	他自己	在	他的	脸	下面	这	老的	男人的

[tʃer] [meɪd] [frʌm; frəm]['dʒɪpsəm] .

chair	made	from	gypsum	.
椅子	制成	从	石膏	.

他气喘吁吁地扑倒在老人的石膏椅子下，脸朝下趴了下去。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['sævɪdʒ] ['iːgərnəs] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] ,

A	kind	of	savage	eagerness	lighted	his	face	,	but	the	Old	Man's	face	,
一个	种类	的	野蛮的	渴望	照明	他的	脸	,	但	这	老的	男人的	脸	,

他脸上闪过一丝野蛮的渴望，但老人的脸上，

[ə; eɪ]['froʊz(ə)n]['pælɪd][bɔːl] ['krɪŋkld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪljən] [laɪnz] , [wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd] ['hoʊpləsli]

a	frozen	pallid	ball	crinkled	into	a	million	lines	,	was	sad	and	hopelessly
一个	冷冻	苍白	球	皱巴巴的	进入	一个	百万	线条	,	曾是	伤心	和	绝望地

[rɪ'zaɪnd] .

resigned	.
辞职	.

一个冰冷苍白的球体，皱巴巴地布满了无数道皱纹，悲伤而绝望地认命着。

" [aɪ] [siːn] - [ɪm] , " [dʒɔn][kraɪd] .

"	I	seen	'	em	,	"	Jon	cried	.
"	我	已见	-	呃	,	"	乔恩	哭	.

“我看到他们了！”琼恩喊道。

" [aɪ] [siːn] - [ɪm] .

"	I	seen	'	em	.
"	我	已见	-	呃	.

我见过他们。

" [hɪz; ɪz] [ʌn'helθɪli] ['pælɪd]['bɑːdi] , [ðoʊ] [bɪg][ænd; ənd] ['rɔːboʊnd] ,

"	His	unhealthily	pallid	body	,	though	big	and	rawboned	,
"	他的	不健康的	苍白	身体	,	尽管	大的	和	生骨	,

“他虽然身材高大，骨骼粗壮，但脸色苍白得不健康，

[wʌz; wəz]['slendər] [ænd; ənd] [raɪðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leðəri] [streŋθ] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ]['kɑːnstənt]

was	slender	and	writhed	with	a	leathery	strength	that	comes	with	constant
曾是	苗条	和	扭动	和	一个	皮革状的	力量	那	来	和	持续的

['efərt] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] ['ræðər] [ðæn; ðən]['daɪət][ænd; ənd][sʌn] .

effort	and	exercise	rather	than	diet	and	sun	.
努力	和	锻炼	相当	比	饮食	和	太阳	.

他身材纤细，却拥有皮革般的坚韧，这种坚韧不是靠节食和日晒就能获得的，而是靠持续的努力和锻炼才能获得的。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃ'rʌgd] .

The	Old	Man	shrugged	.
这	老的	男人	耸了耸肩	.

老人耸了耸肩。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] [ɪn] [ðæt] [wʌn]['kævərn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

His	voice	was	a	hoarse	whisper	in	that	one	cavern	among	the	hundred	and
他的	嗓音	曾是	一个	嘶哑	耳语	在	那	一	洞穴	之中	这	百	和

['fɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv] ['kɒrɪdɔːz] ,

fifty	miles	of	corridors	,
五十	英里	的	走廊	,

在绵延一百五十英里的走廊中，只有一处洞穴里，他的声音嘶哑得像耳语。

[ˌɪntər'lɑːkɪŋ] ['levlz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ðæt] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['haɪdəweɪ] .

interlocking	levels	and	rivers	that	made	up	the	underground	hideaway	.
互锁	级别	和	河流	那	制成	向上	这	地下	隐蔽处	.

相互交错的楼层和河流构成了地下藏身处。

" [soʊ][juː; jʊ] [siːn] - [ɪm] , [dʒɔn] .
" So you seen ' em , Jon .
" 所以 你 已见 - 呃 , 乔恩 .

“所以你见过他们了，乔恩。”

['meni] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [meks] .
Many have seen the Mechs .
许多 有 已见 这 机甲 .

很多人都见过机甲。

[ðə; ði] [meks] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [tuː] .
The Mechs might have seen you too .
这 机甲 可能 有 已见 你 也 .

机甲们可能也看到你了。

[ɪf] [ðeɪ] ['evər][faɪnd][ˌjuː 'es] [hɪr] — [wel] , [ðeid] [proʊb][ˌjuː 'es][aʊt] , [laɪk][wiː; wi][wɜːr; wər] [grʌbz] .
If they ever find us here — well , they'd probe us out , like we were grubs .
如果 他们 曾经 寻找 我们 这里 — 出色地 , 他们会 探测 我们 出去 , 喜欢 我们 是 幼虫 .

如果他们在这里找到我们——他们会像对待蛆虫一样把我们探测出来。

[ænd; ənd] [ðeid] [bɜːrn][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [red] - [reɪ] [aɪz] .
And they'd burn us with those red - ray eyes .
和 他们会 烧伤 我们 和 那些 红色的 - 射线 眼睛 .

他们会用那双闪着红光的眼睛灼伤我们。

['waɪd, 'hwaɪd][juː; jʊ][goʊ][ʌp][ɑːn][tɑːp] ?
Why'd you go up on top ?
为什么? 你 去 向上 在 顶部 ?

你为什么爬到上面去?

[juː; jʊ] [noʊ] [its] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] .
You know it's against the rules .
你 知道 它是 反对 这 规则 .

你知道这是违反规定的。

" [dʒɔn][gɑːt][ʌp] .
" Jon got up .
" 乔恩 得到 向上 .

乔恩起身了。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [hiːvd] .
His chest heaved .
他的 胸部 喘息 .

他胸口剧烈起伏。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['pɑːlɪʃt] [biːdz] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [nest][ʌv; əv] ['redɪʃ] [bɪrd] .
His eyes were polished beads in a thick nest of reddish beard .
他的 眼睛 是 抛光 珠子 在 一个 厚的 巢 的 微红 胡须 .

他的眼睛就像两颗闪亮的珠子，镶嵌在浓密的红褐色胡须中。

" - [kɔːz] [aɪ][dəunt][laɪk]['lɪvɪn] - [ɪn] [ðɪs] [keɪv] [laɪk][ə; eɪ][grʌb] .
" ' Cause I don't like livin ' in this cave like a grub .
" - 原因 我 不 喜欢 生活 - 在 这 洞穴 喜欢 一个 幼虫 .

“因为我不喜欢像虫子一样住在这个山洞里。”

[aɪ] [bɪn] [ʌp] [twaɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kɑːnt] [steɪ] [daʊn] [hɪr] [ˌeni'mɔːr] .
I been up twice , and now I can't stay down here anymore .
我 到过 向上 两次 , 和 现在 我 不能 停留 向下 这里 不再 .

我已经上去过两次了，现在我不能再待在这里了。

['noʊbɑːdi] ['ɛlsɪz] [gɑːt] [gʌts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ʌp] .
Nobody else's got guts enough to go up .
无人 其他人的 得到 内脏 足够的 到 去 向上 .

其他人都没胆子上去。

[soʊ][let] - [ɪm] [steɪ] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][rɑːt] !
So let ' em stay down here and rot !
所以 让 - 呃 停留 向下 这里 和 腐烂 !

就让他们待在这里烂掉吧!

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [ʌp][ɑːn][tɑːp] , [tʃiːf] .
But I'm going back up on top , Chief .
但 我是 去 后退 向上 在 顶部 , 首席 .

但我会重回巅峰，老大。

[ænd; ənd][aɪm] ['steɪɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] .
And I'm staying up there .
和 我是 入住 向上 那里 .

我就待在上面。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [liːnd] [bæk] .
" The Old Man leaned back .
" 这 老的 男人 倾斜 后退 .

老人向后靠去。

[hiː; hi] ['kudnt] [haɪd][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [grʌf] [rɪ'spekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He couldn't hide the gleam of gruff respect in his eyes .
他 不能 隐藏 这 闪耀 的 粗暴 尊重 在 他的 眼睛 .

他眼中流露出的粗犷而敬畏的光芒，掩饰不住。

" [goʊ] [ə'hed] , [dʒɔn] , [bʌt; bət][dəunt] [kʌm] [bæk] [daʊn] .
" Go ahead , Jon , but don't come back down .
" 去 前方 , 乔恩 , 但 不 来 后退 向下 .

“去吧，乔恩，但别下来。”

[wʌns] [ðeɪ] [get][ɑːn][jʊr; jər][teɪl] , [juː; jʊ][kɑːnt] [ʃeɪk] - [ɪm]
Once they get on your tail , you can't shake ' em
一次 他们 得到 在 你的 尾巴 , 你 不能 摇 - 呃

一旦他们盯上你，你就甩不掉他们了。

[ænd; ənd] [juːd] [liːd] - [ɪm] [raɪt] [bæk] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeid] [get][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] .
and you'd lead ' em right back here , and then they'd get the rest of us .
和 你会 带领 - 呃 正确的 后退 这里 , 和 然后 他们会 得到 这 休息 的 我们 .

然后你就会把他们带回这里，然后他们就会把我们其他人也抓走。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [dʒɔn] , [wɪə(r)][ðə; ði]['oʊnli]['hjuːmənz][left] .
As far as I know , Jon , we're the only humans left .
作为 远的 作为 我 知道 , 乔恩 , 是 这 仅有的 人类 左边 .

据我所知，乔恩，我们是仅存的人类了。

" ['dʒɑːnz][hændz] [klentʃt] .
" Jon's hands clenched .
" 乔恩的 双手 紧握 .

乔恩的双手紧紧握成了拳头。

" [ænd; ənd][soʊ] [maɪt] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][biː; bi] [ded] [tuː] .
" And so might all of us be dead too .
" 和 所以 可能 全部 的 我们 是 死的 也 .

“那么我们所有人可能也都会死去。”

['lɪvɪn] - [daʊn] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [keɪv] [wer] [ðeɪ] [eint] ['nevər][noʊ][sʌn] , ['iːtɪn] - ['lɪzərdz][ænd; ənd]
Livin ' down here in this cave where they ain't never no sun , eatin ' lizards and
生活 - 向下 这里 在 这 洞穴 在哪里 他们 不是 绝不 不 太阳 , 吃 - 蜥蜴 和
[sneɪks] ,
snakes ,
蛇 ,

住在这个永远见不到阳光的山洞里，吃蜥蜴和蛇，

[ænd; ənd]['daɪɪn] - [ɔːf][wʌn][baɪ][wʌn] ['eniweɪ] .
and dyin ' off one by one anyway .
和 垂死 - 离开 一 经过 一 反正 .

而且它们最终还是会一个接一个地死去。

[wɪə(r)] [ɔːl]['gənə; 'gɔːnə][biː; bi] [ded] [ɪn] [ə'nʌðər] [jɪr] .
We're all gonna be dead in another year .
是 全部 将会 是 死的 在 其他 年 .

再过一年，我们所有人都会死去。

[wɒts] [soʊ] [greɪt] [ə'baʊt] ['spɛndɪn] - [ðæt] [jɪr] ['krɔːlɪn] - [ænd; ənd] ['grʌbɪn] - [daʊn] [hɪr] ?
What's so great about spendin ' that year crawlin ' and grubbin ' down here ?
是什么 所以 伟大的 关于 花费 - 那 年 爬行 - 和 蛆虫 - 向下 这里 ?

在这里爬来爬去吃喝玩乐一年有什么好的?

[skerd] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [teɪk] [wʌn][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] ?
Scared to even take one last look at the sun ?
害怕的 到 甚至 拿 一 最后的 看 在 这 太阳 ?

甚至不敢再看一眼太阳?

[its] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tʃiːf] .
It's not for me , Chief .
它是 不是 为了 我 , 首席 .

长官，这不适合我。

[aɪm] ['liːvɪn] - .
I'm leavin ' .
我是 离开 - .

我要走了。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃ'rʌgd] [ə'gen] .
" The Old Man shrugged again .
" 这 老的 男人 耸了耸肩 再次 .

老人又耸了耸肩。

" [goʊ] [ə'hed] , [aɪ] [sed] .
" Go ahead , I said .
" 去 前方 , 我 说 .

"请便，"我说。

[dʒʌst] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə]['evər] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm] [daʊn] [hɪr] .
Just promise not to ever come back and lead them down here .
只是 承诺 不是 到 曾经 来 后退 和 带领 他们 向下 这里 .

你只要答应我以后永远不要再回来，不要再把他们带到这里来就行了。

[juːl] ['prɑːmɪs] [ðæt] , [dʒɔn] ?
You'll promise that , Jon ?
你会 承诺 那 , 乔恩 ?

你会保证的，乔恩?

" ['sʌmθɪŋ] ['θɪkənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [jes] .
" Something thickened in his throat , but he managed to say yes .
" 某物 增稠 在 他的 喉 , 但 他 管理 到 说 是的 .

他喉咙哽咽，但还是勉强说了"是"。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ðen] ['twɪstɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
He turned , then twisted back toward the Old Man .
他 转向 , 然后 扭曲 后退 朝向 这 老的 男人 .

他转过身，然后扭头看向老人。

" [jʊə(r)] [smɑːrt] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're smart , " he said .
" 你是 聪明的 , " 他 说 .

"你很聪明，"他说。

" [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [wen] [ðeɪ] [tʊk] ['oʊvər] .
" You're supposed to know about when they took over .
" 你是 据称 到 知道 关于 什么时候 他们 采取 超过 .

"你应该知道他们是什么时候接管的。"

[aɪv] [æskt] ['ʌðər] .
I've asked others .
我已经 问 其他的 .

我问过其他人。

[noʊ][wʌn] [si:mz] [tu:; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ker] [les] .
No one seems to know , and they care less .
不 一 似乎 到 知道 , 和 他们 关心 较少的 .

似乎没有人知道，他们也不太在意。

[wʊd] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] , [tʃi:f] .
Would you tell me , Chief .
会 你 告诉 我 , 首席 .

局长，您能告诉我吗?

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] — [ðə; ði] [meks] ?
What are they — the Mechs ?
什么 是 他们 — 这 机甲 ?

它们是什么——机甲吗?

" [ðə; ði][oʊld]['mænz] [vɔɪs] ['ekəud] ['streɪndʒli] [ə'genst] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [groʊ'tesk] [baːz][ʌv; əv]
" The Old Man's voice echoed strangely against the surrounding grotesque bars of
" 这 老的 男人的 嗓音 回声 奇怪的 反对 这 周围 怪诞 酒吧 的
['laɪmstoʊn] [s'tæləktaɪts][ænd; ənd][stæ'ləgmaɪts][ɪn] ['mʌlti,kʌləd] [hju:z][ʌv; əv]['fju:zɪŋ][redz][ænd; ənd]
limestone stalactites and stalagmites in multicolored hues of fusing reds and
石灰石 钟乳石 和 石笋 在 五彩缤纷 色调 的 熔合 红色 和
['ɔrɪndʒ] ,
orange ,
橙子 ,

"老人的声音在周围怪诞的石灰岩钟乳石和石笋群中回荡，这些钟乳石和石笋呈现出红色和橙色交融的多种色调。"

['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd] ['braʊnz] .
purple and browns .
紫色的 和 棕色 .

紫色和棕色。

[ə; eɪ] [pɪntʃt] [feɪs] [piəd] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [baːz] , [ðen]
A pinched face peered at them from between the ancient bars , then
一个 捏 脸 窥视 在 他们 从 之间 这 古老的 酒吧 , 然后
[wɪð'dru:] [ɪts]['taɪərd] [aɪz] .
withdrew its tired eyes .
退出 它是 疲劳的 眼睛 .

一张瘦削的脸从古老的铁栏杆间窥视着他们，然后缩回了疲惫的双眼。

" ['meɪbi] [ðeəz; ðəz] ['fɪfti] ['hju:mənz][left] [daʊn] [hɪr] [ɪn] ['mæməθ] [hoʊl] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed]
" Maybe there's fifty humans left down here in Mammoth Hole , " the Old Man said
" 或许 有 五十 人类 左边 向下 这里 在 长毛象 洞 , " 这 老的 男人 说
['sɔ:ftli] .
softly .
轻轻 .

"猛犸洞里或许还剩下五十个人类，"老人轻声说道。

" ['meɪbi] [ðer; ðər] [eint] ['noʊbɑ:di] [els] [left][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
" Maybe there ain't nobody else left in the world .
" 或许 那里 不是 无人 别的 左边 在 这 世界 .

"也许世界上已经没有其他人了。"

[dʒʌst][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['saɪlənt] [mə'ʃiːnəri] ['draɪvɪn] - ['oʊvər][ðə; ði] [weɪsts] ,

Just	them	with	their	silent	machinery	drivin	'	over	the	wastes	,
只是	他们	和	他们的	沉默的	机械	驾驶	-	超过	这	废物	,

只有他们驾驶着无声的机器驰骋在荒原上，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [red] [deθ] [aɪz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] , ['grʌbɪn] - [fɔːr; fər][juː 'es] .

and	their	red	death	eyes	sweeping	the	dark	,	grubbin	'	for	us	.
和	他们的	红色的	死亡	眼睛	扫荡	这	黑暗的	,	蛆虫	-	为了	我们	.

它们猩红的双眼扫视着黑暗，伺机向我们搜寻。

[ðə; ði][bɪg][wɔːr] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , ['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] .

The	big	war	went	on	and	on	,	nobody	knows	how	long	.
这	大的	战争	去	在	和	在	,	无人	知道	如何	长的	.

这场大战持续了很久很久，没有人知道究竟持续了多久。

[bʌt; bət]['hjuːmənz] ['kudnt] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	humans	couldn't	fight	it	.
但	人类	不能	斗争	它	.

但人类却无力抵抗。

[tuː] [mʌtʃ] ['dedli] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] , [soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] - [ɪm] .

Too	much	deadly	radiation	,	so	they	made	machines	to	fight	for	'	em	.
也	很多	致命	辐射	,	所以	他们	制成	机器	到	斗争	为了	-	呃	.

辐射太强，致命性太强，所以他们制造了机器来对抗辐射。

[ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][lænd][wɜːr; wər][dʒʌst] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] , ['θroʊɪŋ] [aʊt] [klaʊdz]

The	sky	and	the	land	were	just	masses	of	machines	,	throwing	out	clouds
这	天空	和	这	土地	是	只是	群众	的	机器	,	投掷	出去	云

[ænd; ənd] ['striːməz] [ænd; ənd] [ɪksp'ləʊʒnz] .

and	streamers	and	explosions	.
和	主播	和	爆炸	.

天空和大地都变成了大量的机器，喷涌出云雾、彩带和爆炸。

[ðə; ði][lænd] [bɪ'keɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [puːlz] [ænd; ənd] ['siːz] [ʌv; əv] ['dedli] [dʌst] , [ænd; ənd]['faɪər] .

The	land	became	nothing	but	pools	and	seas	of	deadly	dust	,	and	fire	.
这	土地	成为	没有什么	但	游泳池	和	海域	的	致命	灰尘	,	和	火	.

大地化作一片片致命的尘埃和火焰，变成一片片水洼和海洋。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

The	sky	was	clouded	with	it	.
这	天空	曾是	阴天	和	它	.

天空被它笼罩了。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [went] [ˌʌndər'graʊnd] .

And	people	went	underground	.
和	人们	去	地下	.

人们转入了地下。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [diːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [kʌm] [bæk] [ʌp] , [wʌt] [wʌz; wəz]

They	had	to	go	down	deep	,	and	they	couldn't	come	back	up	,	what	was
他们	有	到	去	向下	深的	,	和	他们	不能	来	后退	向上	,	什么	曾是

[left] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

left	of	'	em	,
左边	的	-	呃	,

他们不得不深入腹地，再也回不来了，他们剩下的那些人。

[fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] .

for	hundreds	of	years	and	more	.
为了	数百	的	年	和	更多的	.

数百年甚至更久。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɪstənt] ,

"	The	Old	Man	was	gazing	with	a	distant	,
"	这	老的	男人	曾是	凝视	和	一个	遥远	,

老人目光空洞地望着远方，

['hɔ:ntɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] [blaɪnd]['lɪzərd] ['krɔ:lɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['peɪntɪd] [wɔ:l] .

haunted	expression	at	the	small	blind	lizard	crawling	up	the	painted	wall	.
闹鬼的	表达	在	这	小的	瞎的	蜥蜴	爬行	向上	这	绘	墙	.

一只小小的盲蜥蜴沿着彩绘墙壁向上爬，脸上露出惊恐的表情。

[dʒɔn] ['lisnd] , [hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz][koʊld] .

Jon	listened	,	his	skin	was	cold	.
乔恩	听着	,	他的	皮肤	曾是	寒冷的	.

琼恩听着，感觉皮肤冰凉。

[ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

A	shiver	ran	down	his	back	.
一个	颤抖	跑	向下	他的	后退	.

他后背一阵发凉。

" [ðen] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] ['grʌbɪŋ] [ðə; ði]['hju:mənz][aʊt] , [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] - [ɪm] .

"	Then	they	started	grubbing	the	humans	out	,	and	killing	'	em	.
"	然后	他们	开始	挖掘	这	人类	出去	,	和	杀	-	呃	.

然后他们开始挖出人类，并将他们杀死。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['eniwʌn] [noʊz] [haʊ] [lɔ:ŋ] [its] [bɪn] [sɪns] [ðeɪ] [tʊk] ['oʊvər] .

I	don't	suppose	anyone	knows	how	long	it's	been	since	they	took	over	.
我	不	认为	任何人	知道	如何	长的	它是	到过	自从	他们	采取	超过	.

我想应该没有人知道他们接管公司已经多久了。

[ðæts] [rɔ:ŋ] .

That's	wrong	.
那就是	错误的	.

这是错误的。

[aɪ] ['wɔznt] [ə'raʊnd] [ðen] .

I	wasn't	around	then	.
我	不是	大约	然后	.

我当时不在。

[nɔ:r][maɪ]['fɑ:ðər] , [nɔ:r][maɪ] ['fɑ:ðɚz] ['fɑ:ðɚz] ['fɑ:ðər] .

Nor	my	father	,	nor	my	father's	father's	father	.
也不	我的	父亲	,	也不	我的	父亲的	父亲的	父亲	.

既不是我的父亲，也不是我祖父的父亲。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] .

It	was	long	,	long	before	that	.
它	曾是	长的	,	长的	前	那	.

那要追溯到很久很久以前。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [ðæt] — " [ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] ['waidnd] .

It	was	so	long	ago	that	—	"	The	Old	Man's	eyes	widened	.
它	曾是	所以	长的	前	那	—	"	这	老的	男人的	眼睛	扩大	.

"那已经是很久以前的事了——"老人的眼睛睁大了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv] [ʌn'kɑ:nʃəs] [fɪr] [ðæt][hæd; həd] [slɪpt]

His	voice	choked	off	with	a	cloud	of	unconscious	fear	that	had	slipped
他的	嗓音	窒息	离开	和	一个	云	的	无意识	害怕	那	有	滑倒了

[θru:] .

through	.
通过	.

他的声音哽咽了，一股无意识的恐惧悄然渗出。

" [ðeə(r)] ['gɑːdli] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" They're godly , " he whispered .
" 它们是 敬虔的 , " 他 低声说道 .

“他们简直是神明，”他低声说道。

" [juː; jʊ] [siːn] - [ɪm] .
" You seen ' em .
" 你 已见 - 呃 .

你见过他们。

[ðeə(r)] [ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['æŋglz] , [kjuːbz] , [ænd; ənd] [smɔːl] [smuːð] ['rʌnɪŋ] [θɪŋz] .
They're all shapes and angles , cubes , and small smooth running things .
它们是 全部 形状 和 角度 , 立方体 , 和 小的 光滑的 跑步 事物 .

它们都是各种形状和角度，立方体，以及运行流畅的小物体。

[ðeɪ] [ɔːl] [ʃaɪn] [laɪk] ['met(ə)l] .
They all shine like metal .
他们 全部 闪耀 喜欢 金属 .

它们都像金属一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['met(ə)l] .
And I guess they are metal .
和 我 猜测 他们 是 金属 .

我猜它们是金属的。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Nobody knows what they are .
无人 知道 什么 他们 是 .

没人知道它们是什么。

[aɪ] [hɜːrd] [tel] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [mə'ʃiːnz] .
I heard tell when I was a boy that they were just machines .
我 听到 告诉 什么时候 我 曾是 一个 男生 那 他们 是 只是 机器 .

我小时候就听人说，它们只不过是机器而已。

[mə'ʃiːnz] [bɪlt] [baɪ] ['hjuːmənz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .
Machines built by humans a long time before .
机器 建造 经过 人类 一个 长的 时间 前 .

人类很久以前制造的机器。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ðə; ði] [hɑːrd] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [spɑːrk] [ɪn] - [ɪm] [ðæt]
And that somehow or other the hard radiation had put a spark in ' em that
和 那 不知何故 或者 其他 这 难的 辐射 有 放 一个 火花 在 - 呃 那
[meɪd] - [ɪm] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
made ' em able to think ,
制成 - 呃 有能力的 到 思考 ,

不知何故，强烈的辐射在他们心中激发了思考的能力。

[ænd; ənd] [muːv] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['ɔːrgənaɪz] [laɪk] ['hjuːmənz] [juːst] [tuː; tə] [duː] .
and move around and organize like humans used to do .
和 移动 大约 和 组织 喜欢 人类 用过的 到 做 .

像人类过去那样四处走动和组织活动。

[bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] [ðeə(r)] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən] ['eni] ['hjuːmənz] ['evər] [wɜːr; wər] .
But I reckon they're more intelligent than any humans ever were .
但 我 估计 它们是 更多的 聪明的 比 任何 人类 曾经 是 .

但我认为他们比任何人类都更聪明。

" [dʒɔn] [bækt] [ə'weɪ] .
" Jon backed away .
" 乔恩 支持的 离开 .

乔恩后退了一步。

[swet] [pɑːpt] [aʊt]['koʊldli][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [tʃest] .
Sweat popped out coldly on his face and chest .
汗 爆裂 出去 冷冷地 在 他的 脸 和 胸部 .

汗水冰冷地渗出在他的脸颊和胸口。

" [aɪ] [siːn] - [ɪm] , " [hiː; hi] [tʃoʊkt] .
" I seen ' em , " he choked .
" 我 已见 - 呃 , " 他 窒息 .

“我见过他们，”他哽咽着说。

" [aɪ] [sniːkt] [ɑːn][tɑːp] .
" I sneaked on top .
" 我 偷偷摸摸 在 顶部 .

我偷偷爬了上去。

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .
I went down to the river .
我 去 向下 到 这 河 .

我走到河边。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː]['aʊərz][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .
It took me hours to get used to the sun .
它 采取 我 小时 到 得到 用过的 到 这 太阳 .

我花了几个小时才适应阳光。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [sʌn] ['stɑːrtɪd]['goʊɪŋ] [daʊn] ,
I waited until the sun started going down ,
我 等待 直到 这 太阳 开始 去 向下 ,

我等到太阳开始落山，

[ðen] [aɪ] [sniːkt] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði][bɪg] [hɪl] [ðæt] [goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .
then I sneaked out and looked down the big hill that goes into the valley .
然后 我 偷偷摸摸 出去 和 看起来 向下 这 大的 爬坡道 那 去 进入 这 谷 .

然后我偷偷溜出去，向下望去，看到了那座通往山谷的大山。

[aɪ] [siːn] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] .
I seen two of ' em .
我 已见 二 的 - 呃 .

我见过其中两个。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fʊt] [haɪ] .
They must have been a hundred foot high .
他们 必须 有 到过 一个 百 脚 高的 .

它们肯定有一百英尺高。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [smuːð] .
They was smooth .
他们 曾是 光滑的 .

它们很流畅。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['sneɪkɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] [aɪz] [ðæt] [ʃɑːt] [aʊt] [red] [biːmz] [laɪk]['faɪər] .
They had long snaking arms and single eyes that shot out red beams like fire .
他们 有 长的 蛇形 武器 和 单身的 眼睛 那 射击 出去 红色的 光束 喜欢 火 .

它们长着蛇一样的长臂，还有一只眼睛，能像火焰一样射出红色光束。

[ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] .
They stood on top of the hill against the sun .
他们 站立 在 顶部 的 这 爬坡道 反对 这 太阳 .

他们站在山顶上，迎着太阳。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [red] [ɔːl] [ə'raʊnd] - [ɪm] .
The sun was red all around ' em .
这 太阳 曾是 红色的 全部 大约 - 呃 .

他们周围的太阳都是红色的。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]['met(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] , [tʃiːf] .

They	looked	like	they	were	made	of	metal	,	all	right	,	Chief	.
他们	看起来	喜欢	他们	是	制成	的	金属	,	全部	正确的	,	首席	.

它们看起来像是用金属做的，没错，长官。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [muːv] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [θɪŋk] , [ɪf] [ðeə(r)] ['met(ə)l] ?

But	how	can	they	move	by	themselves	,	and	—	and	think	,	if	they're	metal	?
但	如何	能	他们	移动	经过	他们自己	,	和	—	和	思考	,	如果	它们是	金属	?

但是，如果它们是金属，它们如何能够自行移动，以及思考呢?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [said] .

"	The	Old	Man	sighed	.
"	这	老的	男人	叹了口气	.

老人叹了口气。

" [haʊ] ?

"	How	?
"	如何	?

"如何?

" [hiː; hi] [piəd] [æt; ət][dʒɔn][wɪð; wɪθ]['taɪərd] [rɪ'triːtɪŋ] [aɪz] .

"	He	peered	at	Jon	with	tired	retreating	eyes	.
"	他	窥视	在	乔恩	和	疲劳的	撤退	眼睛	.

他用疲惫而疏离的眼神凝视着琼恩。

" [wʌt] [ɪz] [θɔːt] , " [hiː; hi] [sed] [ðen] .

"	What	is	thought	,	"	he	said	then	.
"	什么	是	想法	,	"	他	说	然后	.

"这就是思想，"他当时说道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][laɪf] , ['evər] ?

"	What	was	life	,	ever	?
"	什么	曾是	生活	,	曾经	?

生命究竟是什么?

[flʌdz] [ʌv; əv] ['gæmə] ['reɪz] [beɪðd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] ,

Floods	of	gamma	rays	bathed	them	for	centuries	,	and	then	they	were	living	,
洪水	的	伽马	射线	洗澡	他们	为了	几个世纪	,	和	然后	他们	是	活的	,

几个世纪以来，它们一直沐浴在伽马射线的洪流中，然后它们就活了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

and	they	had	thoughts	of	their	own	.
和	他们	有	想法	的	他们的	自己的	.

他们也有自己的想法。

['hjuːmənz]['nevər][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [laɪf][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm'self] .

Humans	never	got	a	chance	to	find	out	what	life	was	before	he	took	it	away	from	himself	.
人类	绝不	得到	一个	机会	到	寻找	出去	什么	生活	曾是	前	他	采取	它	离开	从	他自己	.

人类甚至来不及去了解生命是什么，他就夺走了自己的生命。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə][ðem; ðəm] .

He	took	it	and	gave	it	—	to	them	.
他	采取	它	和	给予	它	—	到	他们	.

他接过它，把它给了他们。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

"	The	Old	Man	dropped	his	face	in	his	shaking	hands	.
"	这	老的	男人	掉落	他的	脸	在	他的	摇晃	双手	.

老人双手颤抖着，低下了头。

[dʒɔn][hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ][mæn]['kraɪɪŋ] [bɪ'fɔ:r] .

Jon	had	never	heard	a	man	crying	before	.
乔恩	有	绝不	听到	一个	男人	哭泣	前	.

乔恩以前从未听过男人哭。

[hi:; hi] [bækt] [ə'weɪ] ['sloʊli] , [ðen] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kævərn] .

He	backed	away	slowly	,	then	turned	and	ran	out	of	the	great	cavern	.
他	支持的	离开	缓慢地	,	然后	转向	和	跑	出去	的	这	伟大的	洞穴	.

他慢慢后退，然后转身跑出了巨大的洞穴。

[ə; eɪ] [greɪ] ['dʌski] [ˌæftər'nu:n] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [wen] [dʒɔn] [krɔ:ld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [hɔ:l]

A	grey	dusky	afternoon	was	dying	when	Jon	crawled	out	of	the	small	hall
一个	灰色的	昏暗	下午	曾是	垂死	什么时候	乔恩	爬行	出去	的	这	小的	大厅

[bɪ'twi:n] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['raɪðɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

between	rocks	and	started	writhing	down	the	hill	.
之间	岩石	和	开始	扭动	向下	这	爬坡道	.

一个阴沉的下午即将结束，乔恩从岩石间的小洞口爬了出来，开始沿着山坡蜿蜒而下。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [steɪd] ['oʊpən][ɪn] ['fɪrf(ə)l] ['wʌndərmənt] [ʌn'tɪl] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .

His	eyes	stayed	open	in	fearful	wonderment	until	tears	rolled	down	his	cheeks	.
他的	眼睛	入住	打开	在	可怕	惊奇	直到	眼泪	滚动	向下	他的	脸颊	.

他双眼睁得大大的，既恐惧又惊奇，直到泪水顺着脸颊滚落下来。

[ðə; ði][sɔ:ft] [gri:nz] [ænd; ənd] ['braʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:rɪst] [ðæt] [θɪnd] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [hɪlz] .

The	soft	greens	and	browns	of	the	great	forest	that	thinned	up	into	the	hills	.
这	柔软的	青菜	和	棕色	的	这	伟大的	森林	那	变薄	向上	进入	这	丘陵	.

茂密的森林呈现出柔和的绿色和棕色，逐渐过渡到山丘地带。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hɪnt] [ðæt] [bɪ'ni:θ] [ðɪs] [væst]['saɪlənt] ['bju:ti] ,

There	was	not	the	slightest	hint	that	beneath	this	vast	silent	beauty	,
那里	曾是	不是	这	丝毫	暗示	那	下面	这	广阔的	沉默的	美丽	,

丝毫没有迹象表明，在这片广袤无垠、静谧壮丽的美景之下，

[stretʃt] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [groʊ'tesk] ['ʌndərwɜ:rld] [ʌv; əv] ['mæməθ] [hoʊl] .

stretched	the	enormous	grotesque	underworld	of	Mammoth	Hole	.
拉伸	这	巨大的	怪诞	地狱	的	长毛象	洞	.

延伸至巨大而怪诞的猛犸洞地下世界。

[nɔ:r] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] ['neɪmləs] ['kævərnz][ænd; ənd] ['kɒrɪdɔ:z] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ]

Nor	that	in	those	nameless	caverns	and	corridors	along	the	cold	and	rushing
也不	那	在	那些	无名	洞穴	和	走廊	沿着	这	寒冷的	和	匆忙

[ænd; ənd]['neɪkɪd] ['rɪvəz] [ə; eɪ] [fju:] [ˌʌn'kempt] ['sævidʒiz] [klʌŋ] [tu:; tə][dɪm] ['meməriz] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] -

and	naked	rivers	a	few	unkempt	savages	clung	to	dim	memories	of	centuries	-
和	裸	河流	一个	很少	蓬头垢面	野蛮人	紧紧抓住	到	暗淡	回忆	的	几个世纪	-

[lɔ:st] ['paʊər] [ænd; ənd] ['sɜ:rfɪs] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

lost	power	and	surface	civilization	.
丢失的	力量	和	表面	文明	.

也不至于在那些沿着寒冷、湍急、裸露的河流而建的无名洞穴和走廊里，一些衣衫褴褛的野蛮人还依稀记得几个世纪前失去的力量和地表文明。

[dʒɔn] [stɑ:pt] .

Jon	stopped	.
乔恩	停止	.

乔恩停了下来。

[æn; ən][ɪn'tændʒəb(ə)l] [jet] ['paʊərf(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n]['sɜ˞:dʒd][ɪn][hɪm; ɪm] .

An	intangible	yet	powerful	emotion	surged	in	him	.
一个	无形	然而	强大的	情感	激增	在	他	.

一种难以言喻却又强烈的情感在他心中涌动。

" [aɪm] ['krɔ:lɪn] - , " [hi:; hi] ['grɪtɪd] [æz; əz][hi:; hi][sæt][ʌp] .

"	I'm	crawlin	'	,	"	he	gritted	as	he	sat	up	.
"	我是	爬行	-	,	"	他	磨碎的	作为	他	卫星	向上	.

“我只能爬着走,”他咬牙切齿地坐起来说道。

" [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ə; eɪ] - ['krɔ:lɪn] . -

"	I	said	I	was	sick	a	'	crawlin	.	'
"	我	说	我	曾是	生病的	一个	-	爬行	.	-

我说我病得要命。

[aɪ] [eint] [ə; eɪ] [grʌb] .

I	ain't	a	grub	.
我	不是	一个	幼虫	.

我不是寄生虫。

[aɪm][nɑ:t] ['krɔ:lɪn] - [ˌeni'mɔ:r] .

I'm	not	crawlin	'	anymore	.
我是	不是	爬行	-	不再	.

我不再爬行了。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [dæm] [mə'ʃi:nz] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .

Not	for	them	damn	machines	,	not	for	anything	.
不是	为了	他们	该死	机器	,	不是	为了	任何事物	.

不是为了那些该死的机器，任何事都不行。

[ðeɪ] [kɑ:nt][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kɪl] [ˌem 'i:] , [æn; ən] - [wɒts] [laɪf] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] ?

They	can't	do	nothing	but	kill	me	,	an	'	what's	life	down	in	that	hole	?
他们	不能	做	没有什么	但	杀	我	,	一个	-	是什么	生活	向下	在	那	洞	?

他们除了杀了我什么也做不了，而待在那个洞里还有什么生存可言?

" [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] .

"	He	stood	up	.
"	他	站立	向上	.

他站了起来。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [treɪl] ,

He	stood	up	straight	and	started	walking	down	the	rocky	trail	,
他	站立	向上	直的	和	开始	步行	向下	这	岩石	踪迹	,

他站直身子，开始沿着崎岖的小路走去。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [smu:ð] ['gri:nnəs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər] .

and	finally	along	the	smooth	greenness	beside	the	river	.
和	最后	沿着	这	光滑的	绿色	旁	这	河	.

最后沿着河边平坦的绿色地带走去。

[hɪz; ɪz] [straɪdz] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p]

His	strides	were	long	and	unhesitating	,	but	inside	him	was	a	deep
他的	步幅	是	长的	和	毫不犹豫	,	但	里面	他	曾是	一个	深的

['groʊɪŋ] ['hɔ:rər] ,

growing	horror	,
生长	恐怖	,

他步伐迈得大而坚定，但内心深处却涌起一股越来越强烈的恐惧。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðoʊz] ['ʃaɪni] ['sɪlvər]['dʒaiənts] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [soʊ]['saɪləntli][ɑːn][ðə; ði]
as **he** **remembered** **those** **shiny** **silver** **giants** **that** **had** **stood** **so** **silently** **on** **the**
作为 他 记得 那些 闪亮的 银 巨人 那 有 站立 所以 默默 在 这
[hɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [red] ['sʌnset] .
hill **against** **the** **red** **sunset** **.**
爬坡道 反对 这 红色的 日落 .

他想起了那些闪闪发光的银色巨人，它们曾静静地矗立在山丘上，与红色的夕阳形成鲜明对比。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [ə'tentɪv] ['weɪtɪŋ] ['stɪlnəs] ,
The **huge** **attentive** **waiting** **stillness** **,**
这 巨大的 细心 等待 寂静 ,

巨大的专注等待的静谧，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['terəb(ə)l] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [biːmd] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [riːtʃɪŋ]
and **the** **sudden** **terrible** **sweep** **of** **the** **red** **beamed** **eye** **and** **the** **reaching**
和 这 突然 糟糕的 扫 的 这 红色的 光束 眼睛 和 这 到达
[ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l][ɑːrmz] .
of **the** **metal** **arms** **.**
的 这 金属 武器 .

突然，一道可怕的红色光束扫过，金属手臂伸了过来。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θɪn] [waɪt] [legz] , [stɑːrvd] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
He **stopped** **and** **looked** **down** **at** **his** **thin** **white** **legs** **,** **starved** **of** **the** **sun** **,**
他 停止 和 看起来 向下 在 他的 薄的 白色的 腿 , 饥饿 的 这 太阳 ,

他停下脚步，低头看着自己瘦削苍白的双腿，它们早已被阳光晒伤。

['nɑːtɪd] [ænd; ənd] ['skaːd] [frʌm; frəm] ['krɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrʃ] [ˌʌndər'graʊnd] [pæðz] .
knotted **and** **scarred** **from** **crawling** **over** **the** **harsh** **underground** **paths** **.**
打结的 和 疤痕 从 爬行 超过 这 残酷的 地下 路径 .

因在崎岖的地下通道爬行而伤痕累累，浑身打结。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nɑːrld] ['pælɪd]['fɪŋgərz] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] .
He **looked** **at** **his** **gnarled** **pallid** **fingers** **quivering** **in** **the** **cold** **.**
他 看起来 在 他的 盘根错节的 苍白 手指 颤抖 在 这 寒冷的 .

他看着自己苍白粗糙、在寒风中颤抖的手指。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
He **looked** **up** **at** **the** **sky** **.**
他 看起来 向上 在 这 天空 .

他抬头望向天空。

[ə; eɪ] [fjuː] [stɑːrz][wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] ['dɪmli] , ['peɪlli] .
A **few** **stars** **were** **showing** **dimly** **,** **palely** **.**
一个 很少 明星 是 显示 依稀 , 苍白 .

有几颗星星隐隐约约地亮着，颜色很浅。

" [oʊ] [gɑːd] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kwɪk] ['endɪŋ] [wen] [maɪ][taɪm] [kʌmz] , [ðæts] [ɔːl][aɪ][æsk] .
" **Oh** **God** **,** **give** **me** **a** **quick** **ending** **when** **my** **time** **comes** **,** **that's** **all** **I** **ask** **.**
" 哦 上帝 , 给 我 一个 快的 结束 什么时候 我的 时间 来 , 那就是 全部 我 问 .

"哦，上帝，当我的生命走到尽头时，请让我快速结束，这是我唯一的请求。"

[dəunt][let][ˌem 'iː] [krɔːl] [ˌeni'mɔːr] [ɑːn][maɪ] ['beli] .
Don't **let** **me** **crawl** **anymore** **on** **my** **belly** **.**
不 让 我 爬行 不再 在 我的 腹部 .

别再让我匍匐前进了。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [gʌts] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːkɪn] - , [streɪt] [ʌp] , [laɪk][aɪm] [wɑːkɪn] - [naʊ] .
Give **me** **the** **guts** **to** **keep** **walkin** **'** **,** **straight** **up** **,** **like** **I'm** **walkin** **'** **now** **.**
给 我 这 内脏 到 保持 步行 - , 直的 向上 , 喜欢 我是 步行 - 现在 .

给我勇气，让我继续昂首挺胸地走下去，就像我现在这样走下去。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

"	There	was	no	answer	.
"	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

There	was	no	sound	except	the	cry	of	birds	in	the	forest	,
那里	曾是	不	声音	除了	这	哭	的	鸟类	在	这	森林	,

除了森林里鸟儿的鸣叫声，周围一片寂静。

[ðə; ði][droʊn][ʌv; əv]['ɪnsekts][ænd; ənd] ['ʌðər] ['laʊdər] ['nɔɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .

the	drone	of	insects	and	other	louder	noises	from	the	river	.
这	无人机	的	昆虫	和	其他	更大声	噪音	从	这	河	.

昆虫的嗡嗡声和河面上其他更大的噪音。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

He	was	alone	.
他	曾是	独自的	.

他独自一人。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['fæstər] .

He	walked	faster	.
他	步行	快点	.

他走得更快了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] ['taɪərd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [wɔːkt] [fɑːr][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

But	he	soon	tired	,	because	he	had	never	walked	far	at	a	time	.
但	他	很快	疲劳的	,	因为	他	有	绝不	步行	远的	在	一个	时间	.

但他很快就累了，因为他从来没有一次性走很远的路。

[ˌʌndər'graʊnd] , ['piːp(ə)l] [krɔːld] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [θruː] ['næroʊ] [hoʊlz] .

Underground	,	people	crawled	a	lot	of	the	time	through	narrow	holes	.
地下	,	人们	爬行	一个	很多	的	这	时间	通过	狭窄的	孔	.

在地下，人们经常要爬过狭窄的洞穴。

[ænd; ənd]['ʌndər][ðer; ðər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][wɔːk][fɑːr] [ən'les] [ðeɪ] [went][ɪn]['sɜːrkl] .

And	under	there	no	one	could	walk	far	unless	they	went	in	circles	.
和	在下面	那里	不	一	可以	走	远的	除非	他们	去	在	界	.

而在下面，除非绕圈走，否则没人能走远。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][rest] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kænəpi][ʌv; əv][stɑːrz] .

He	sat	down	to	rest	beneath	the	canopy	of	stars	.
他	卫星	向下	到	休息	下面	这	树冠	的	明星	.

他坐下来，在星空下休息。

[hiː; hi][leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['fraɪtf(ə)l] [ɔː] ['presɪŋ]

He	lay	back	and	looked	up	at	them	,	a	feeling	of	frightful	awe	pressing
他	躺	后退	和	看起来	向上	在	他们	,	一个	感觉	的	可怕	敬畏	紧迫

[daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

down	upon	him	.
向下	之上	他	.

他向后躺下，仰望着他们，一种可怕的敬畏之情压得他喘不过气来。

[ðə; ði] [naɪt] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['koʊldɚ] [naʊ] ,

The	night	around	him	was	colder	now	,
这	夜晚	大约	他	曾是	更冷	现在	,

他周围的夜色更冷了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [sɔːŋ] .

and	the	sounds	of	the	night	had	risen	to	a	hungry	song	.
和	这	声音	的	这	夜晚	有	升起	到	一个	饥饿的	歌曲	.

夜色中的声音渐渐升腾，化作了一首饥饿的歌谣。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , ['terəb(ə)l][kraɪ] , [liːpt] ['kraʊtʃɪŋ] [tuː; tə]

And	then	he	rolled	over	with	a	quick	,	terrible	cry	,	leaped	crouching	to
和	然后	他	滚动	超过	和	一个	快的	,	糟糕的	哭	,	跳跃	蹲伏	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

然后他猛地翻了个身，发出了一声凄厉的惨叫，然后猛地跳了起来，蹲伏着站了起来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	were	at	least	a	dozen	of	them	.
那里	是	在	至少	一个	打	的	他们	.

至少有十二个人。

[greɪt] ['ʃaɪni] ['æŋgjələr][ænd; ənd] [kjuːbd] ['mɒnstəz] ['slaɪdɪŋ] ['nɔɪzləs] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

Great	shiny	angular	and	cubed	monsters	sliding	noiseless	down	the	hill	.
伟大的	闪亮的	角度	和	立方	怪物	滑动	无声	向下	这	爬坡道	.

巨大的、闪闪发光的、棱角分明的立方体怪物无声地滑下山坡。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['bluːɪʃ] ['reɪdiəns] [pʊʃt] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , ['beɪðɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [naɪt]

A	peculiar	bluish	radiance	pushed	out	around	them	,	bathing	the	surrounding	night
一个	奇特	蓝蓝色	辐射	推动	出去	大约	他们	,	洗澡	这	周围	夜晚

[ɪn][ə; eɪ] ['dedli] - ['siːmɪŋ] [pɔːl] .

in	a	deadly	-	seeming	pall	.
在	一个	致命	-	似乎	灵柩	.

一种奇异的蓝色光芒从他们周围散发出来，给周围的夜空蒙上了一层看似致命的阴霾。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [dɪ'faɪəns] , [dʒɔn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['hevi] [stoʊn] , [stʊd] [wɪð; wɪθ][legz] [waɪd]

With	a	pathetic	defiance	,	Jon	picked	up	the	heavy	stone	,	stood	with	legs	wide
和	一个	可怜的	蔑视	,	乔恩	挑选	向上	这	重的	石头	,	站立	和	腿	宽的

[ə'pɑːrt] ,

apart	,
除	,

带着一丝可怜的蔑视，琼恩捡起那块沉重的石头，双腿分开站着。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

holding	the	rock	in	front	of	him	.
保持	这	岩石	在	正面	的	他	.

他手里拿着一块石头。

['evri] [nɜːrv] [ɪn][hɪm; ɪm] [ʃriːkt] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ə'weɪ] .

Every	nerve	in	him	shrieked	,	pulling	his	muscles	away	.
每一个	神经	在	他	尖叫	,	拉	他的	肌肉	离开	.

他全身每一根神经都发出尖叫，仿佛要将他的肌肉抽搐起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [rʌn] .

But	he	couldn't	run	.
但	他	不能	跑步	.

但他跑不动。

[hiː; hi] ['kudnt] [rʌn] , [nɔːr] [krɔːl] [ˌeni'mɔːr] .

He	couldn't	run	,	nor	crawl	anymore	.
他	不能	跑步	,	也不	爬行	不再	.

他既跑不动，也爬不动了。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dɑːrk] [rɪ'zaɪnd] ['kɜːrɪdʒ] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] [flaɪt] , [ænd; ənd]

A	kind	of	dark	resigned	courage	replaced	the	first	impulses	of	flight	,	and
一个	种类	的	黑暗的	辞职	勇气	替换	这	第一的	冲动	的	航班	,	和

[hiː; hi] [həːld] [ðə; ði] [rɑːk] .

he	hurled	the	rock	.
他	投掷	这	岩石	.

一种阴郁的、听天由命的勇气取代了最初的逃跑冲动，他扔出了那块石头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fjuːt(ə)l] [θʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] [baʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt]
There **was** **a** **futile** **thud** **,** **and** **the** **rock** **bounded** **from** **the** **great**
那里 曾是 一个 徒劳 砰的一声 , 和 这 岩石 有界 从 这 伟大的
[ʌn'rʌfld] [wɔːl] [ʌv; əv]['met(ə)l] .
unruffled **wall** **of** **metal** **.**
镇定自若 墙 的 金属 .

一声徒劳的闷响，巨石从巍峨挺拔的金属墙上弹开。

[ðen] — [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][hiː; hi]['dɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɔːts] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , [wɜːr; wər]
Then **—** **for** **an** **instant** **he** **didn't** **think** **the** **thoughts** **,** **the** **voices** **,** **were**
然后 — 为了 一个 立即的 他 没有 思考 这 想法 , 这 声音 , 是
['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊn] ,
anything **but** **his** **own** **,**
任何事物 但 他的 自己的 ,

那一刻，他甚至觉得那些想法、那些声音都只是他自己的。

[streɪndʒ] , ['eɪliən] , ['terɪfaɪɪŋ] , [ɪn'spaɪərd][baɪ][hɪz; ɪz][oʊn] [fɪrz] .
strange **,** **alien** **,** **terrifying** **,** **inspired** **by** **his** **own** **fears** **.**
奇怪的 , 外星人 , 恐怖 , 灵感 经过 他的 自己的 恐惧 .

怪异、陌生、恐怖，灵感源于他自身的恐惧。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [meks] !
And **then** **he** **realized** **it** **was** **the** **Mechs** **!**
和 然后 他 已实现 它 曾是 这 机甲 !

然后他才意识到那是机甲！

" [ə; eɪ] [grʌb] ! "
" **A** **grub** **!** **"**
" 一个 幼虫 ! "

“一只虫子！”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] . "
I **thought** **they** **were** **all** **gone** **.** **"**
我 想法 他们 是 全部 已消失 . "

我以为他们都走了。

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [rɪ'meɪnɪŋ] , [diːp] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] .
There **are** **some** **remaining** **,** **deep** **in** **the** **soil** **.**
那里 是 一些 其余的 , 深的 在 这 土壤 .

还有一些残留在土壤深处。

['sentrəl] [faɪl] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ʌv; əv]['eni]['deɪndʒər] .
Central **File** **says** **they** **are** **no** **longer** **of** **any** **danger** **.**
中央 文件 说道 他们 是 不 更长 的 任何 危险 .

中央档案部门表示，他们已不再构成任何危险。

[bʌt; bət][faɪl]['ɔːlsoʊ] [riˈteinz] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [kɪl] [ɔːl][ɔːr'gænɪk] [θɪŋz] .
But **File** **also** **retains** **orders** **to** **kill** **all** **organic** **things** **.**
但 文件 还 保留 订单 到 杀 全部 有机的 事物 .

但菲尔也保留着杀死所有有机物的命令。

" [dʒɔn] [muːvd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

"	Jon	moved	toward	them	.
"	乔恩	已搬	朝向	他们	.

琼恩朝他们走去。

[hiː; hi] [muːvd] ['stɪfli] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪn'tændʒəb(ə)l] ['bʊlwɜːrk] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] ['ʃiːldɪŋ]

He	moved	stiffly	,	a	strange	and	intangible	bulwark	of	purpose	shielding
他	已搬	僵硬地	,	一个	奇怪的	和	无形	堡垒	的	目的	屏蔽

[hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] ['skriːmɪŋ] ['hɔːrər] .

him	from	the	screaming	horror	.
他	从	这	尖叫	恐怖	.

他动作僵硬，仿佛一道奇异而无形的屏障将他保护起来，免受那令人毛骨悚然的尖叫声的侵扰。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['ɔːf(ə)l] [ɪn'dɪgnəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ,

Something	of	the	awful	indignity	of	his	position	shook	him	,
某物	的	这	可怕	侮辱	的	他的	位置	摇晃	他	,

他所处的境地给他带来了莫大的屈辱，这让他感到一阵震颤。

[sent] [ə; eɪ] [hɑːt] [reɪdʒ] [θrɑːbɪŋ] ['blaɪndli] [pæst] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] .

sent	a	hot	rage	throbbing	blindly	past	his	temples	.
发送	一个	热的	愤怒	悸动	盲目地	过去的	他的	寺庙	.

一股灼热的怒火在他太阳穴上肆意蔓延。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] [hɑːrd] [frʌm; frəm] ['taɪtnd] [θroʊt] .

He	heard	his	breath	coming	hard	from	tightened	throat	.
他	听到	他的	气息	未来	难的	从	收紧	喉	.

他听到自己喉咙发紧，呼吸变得急促起来。

[ðiːz] [greɪt] ['neɪmləs] [θɪŋz] — [mə'ʃiːnz] , [ɪn'telɪdʒənt] ['met(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [wʌt] .

These	great	nameless	things	—	machines	,	intelligent	metal	,	it	didn't	matter	what	.
这些	伟大的	无名	事物	—	机器	,	聪明的	金属	,	它	没有	事情	什么	.

这些伟大的、无名的事物——机器、智能金属，究竟是什么并不重要。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [breɪn] , [ðæt] [hiː; hi]

They	had	no	idea	of	what	he	was	,	that	he	had	a	brain	,	that	he
他们	有	不	主意	的	什么	他	曾是	,	那	他	有	一个	脑	,	那	他

[kʊd; kəd] [θɪŋk] .

could	think	.
可以	思考	.

他们根本不知道他是什么，不知道他有大脑，会思考。

[ænd; ənd] [jet] , [ðer; ðər] [dʒaɪ'gæntɪk] [θɔːts] [wɜːr; wər] [pleɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

And	yet	,	their	gigantic	thoughts	were	plain	to	him	.
和	然而	,	他们的	巨大	想法	是	清楚的	到	他	.

然而，他们宏大的想法对他来说却显而易见。

[sʌm; səm] [taɪm] , [sʌm; səm] [taɪm] [soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [hiː; hi] — [hɪz; ɪz] [kaɪnd] — ['hjuːmənz] —

Some	time	,	some	time	so	very	long	ago	,	he	—	his	kind	—	humans	—
一些	时间	,	一些	时间	所以	非常	长的	前	,	他	—	他的	种类	—	人类	—

[hæd; həd] [meɪd] [ðiːz] [θɪŋz] .

had	made	these	things	.
有	制成	这些	事物	.

很久很久以前，他——他的同类——人类——创造了这些东西。

[hæd; həd] [bɪlt] [ðem; ðəm] [ʌp] [frʌm; frəm] ['moʊltən] [stʌf] ,

Had	built	them	up	from	molten	stuff	,
有	建造	他们	向上	从	熔融的	东西	,

它们是用熔化的东西建造起来的。

[hæd; həd] [pʊt] ['ɪntrɪkət] [ˌɪntər'lɑːkɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv] ,

had	put	intricate	interlocking	machinery	within	them	so	that	they	could	move	,
有	放	错综复杂	互锁	机械	之内	他们	所以	那	他们	可以	移动	,

[θɪŋk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [rɪ'per] [ðəm'selvz] .

think	for	themselves	,	repair	themselves	.
思考	为了	他们自己	,	维修	他们自己	.

它们内部装有复杂的联动机械装置，使它们能够移动、独立思考、自我修复。

[ænd; ənd] [ðen] — ['hjuːmənz][hæd; həd] [lɔːntʃt] [ðə; ði][bɪg][wɔːr] , [hæd; həd] [rɪ'liːst] ['siːðɪŋ] ['siːz]

And	then	—	humans	had	launched	the	Big	War	,	had	released	seething	seas
和	然后	—	人类	有	发射	这	大的	战争	,	有	发布	沸腾	海域

[ʌv; əv]['beɪsɪk]['enərdʒi] ,

of	basic	energy	,
的	基本的	活力	,

然后——人类发动了大战，释放了翻腾的原始能量。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðiːz] [dʒaɪ'gæntɪk] ['ʃaɪni] ['sɪlvəri] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] — [lɪv; laɪv] .

and	somehow	these	gigantic	shiny	silvery	things	had	begun	to	—	live	.
和	不知何故	这些	巨大	闪亮的	银色	事物	有	开始	到	—	居住	.

不知何故，这些巨大的、闪闪发光的银色物体开始——活了过来。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðem; ðəm] , [dʒɔn] , [ə; eɪ]['hjuːmən] ,

But	to	them	,	Jon	,	a	human	,
但	到	他们	,	乔恩	,	一个	人类	,

但对他们来说，琼恩，一个人类，

[ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmənz][ðæt][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

a	descendant	of	the	humans	that	had	made	them	and	had	given
一个	后裔	的	这	人类	那	有	制成	他们	和	有	给定

[ðem; ðəm][laɪf] ,

them	life	,
他们	生活	,

创造并赋予他们生命的那些人类的后代，

[wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɜːrt]['ʌndər][ðer; ðər] ['taʊərɪŋ] , [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] ['reɪdiəns] .

was	less	than	the	dirt	under	their	towering	,	invulnerable	radiance	.
曾是	较少的	比	这	污垢	在下面	他们的	参天	,	无敌的	辐射	.

比不上它们高耸入云、刀枪不入的光芒下的尘土。

[les] [ðæn; ðən][ðə; ði][dʌst] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['swiːpɪŋ] [red] - [deθ] [aɪz] .

Less	than	the	dust	beneath	their	sweeping	red	-	death	eyes	.
较少的	比	这	灰尘	下面	他们的	扫荡	红色的	-	死亡	眼睛	.

比他们那双猩红死眼下的尘埃还要少。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [peɪl] , ['krɔːlɪŋ] , [keɪv] -

They	had	no	conception	that	he	was	anything	but	a	pale	,	crawling	,	cave	-
他们	有	不	概念	那	他	曾是	任何事物	但	一个	苍白	,	爬行	,	洞穴	-

[wɜːrm] .

worm	.
蠕虫	.

他们根本无法想象他除了是一条苍白、爬行的洞穴蠕虫之外还有别的什么。

[dʒɔn] [wɔːkt] ['kloʊzər] .

Jon	walked	closer	.
乔恩	步行	更近	.

乔恩走近了一些。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd][fɔːr; fər][hɪm'self] [naʊ] .

He	was	not	so	much	afraid	for	himself	now	.
他	曾是	不是	所以	很多	害怕的	为了	他自己	现在	.

他现在不太害怕自己的安危了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['terəb(ə)l]
There **was** **more** **of** **a** **sweeping** **terror** **of** **the** **whole** **situation** **,** **the** **terrible**
那里 曾是 更多的 的 一个 扫荡 恐怖 的 这 所有的 情况 , 这 糟糕的
[fjuː'tɪlətɪ][ænd; ənd]['aɪrənɪ] .
futility **and** **irony** **.**
无用 和 讽刺 .

人们更多地感受到一种笼罩着整个局势的恐惧，一种可怕的徒劳感和讽刺感。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə'freɪd][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][daɪ] [naʊ] ,
He **wasn't** **afraid** **to** **die** **,** **and** **he** **knew** **that** **he** **had** **to** **die** **now** **,**
他 不是 害怕的 到 死 , 和 他 知道 那 他 有 到 死 现在 ,

他不怕死，而且他知道自己必须死了。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] , [noʊ] [dɪ'faɪəns] .
that **there** **was** **no** **escape** **,** **no** **defiance** **.**
那 那里 曾是 不 逃脱 , 不 蔑视 .

没有逃脱的可能，也没有反抗的可能。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt] , ['taʊərɪŋ] [fɔːrmz] .
He **shook** **his** **fist** **at** **the** **silent** **,** **towering** **forms** **.**
他 摇晃 他的 拳头 在 这 沉默的 , 参天 表格 .

他朝着那些沉默而高耸的身影挥舞着拳头。

" [dæm] [juː; jʊ] !
" **Damn** **you** **!**
" 该死 你 !

“该死的你！

[its] [ˌem 'iː] .
It's **me** **.**
它是 我 .

这就是我。

[mæn] .
Man **.**
男人 .

男人。

[mæn] .
Man **.**
男人 .

男人。

[aɪm]['hjuːmən] .
I'm **human** **.**
我是 人类 .

我是人。

[aɪm][nɑːt] ['krɔːlɪn] - .
I'm **not** **crawlin** **'** **.**
我是 不是 爬行 - .

我不是在爬。

[siː] , [aɪm][nɑːt] ['krɔːlɪn] - , [aɪm]['tɑːkən] - [tuː; tə][juː; jʊ] .
See **,** **I'm** **not** **crawlin** **'** **,** **I'm** **talkin** **'** **to** **you** **.**
看 , 我是 不是 爬行 - , 我是 谈话 - 到 你 .

你看，我不是在爬行，我是在跟你说话。

[aɪm]['tɑːkən] -
I'm **talkin** **'**
我是 谈话 -

我说的是

[ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪn] - , [tuː] .
and **I'm** **thinkin** **'** **,** **too** **.**
和 我是 思考 - , 也 .

我也在思考这个问题。

[siː] . "
See **.** **"**
看 . "

看。"

" [its] ['meɪkɪŋ] ['nɔɪzɪz] . "
" **It's** **making** **noises** **.** **"**
" 它是 制作 噪音 . "

"它在发出声音。"

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ɔːr'gænɪk][laɪf] [meɪk] ['nɔɪzɪz] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðer; ðər] [taɪp] .
All **the** **various** **species** **of** **organic** **life** **make** **noises** **peculiar** **to** **their** **type** **.**
全部 这 各种各样的 物种 的 有机的 生活 制作 噪音 奇特 到 他们的 类型 .

各种有机生命体都会发出各自特有的声音。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ][grʌb] [bɪ'fɔːr] ? "
Have **you** **not** **seen** **a** **grub** **before** **?** **"**
有 你 不是 已见 一个 幼虫 前 ? "

你以前没见过蛴螬吗?

" [noʊ] . [let] [ˌjuː 'es] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" **No** **.** **Let** **us** **kill** **it** **now** **.**
" 不 . 让 我们 杀 它 现在 .

不，我们现在就杀了它。

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'pɔːrt] [bæk] [tuː; tə] ['sentrəl] [faɪl] .
We **must** **report** **back** **to** **Central** **File** **.**
我们 必须 报告 后退 到 中央 文件 .

我们必须向中央档案室汇报。

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːl][ɔːr'gænɪk][laɪf] ? "
How **long** **will** **it** **take** **to** **kill** **all** **organic** **life** **?** **"**
如何 长的 将要 它 拿 到 杀 全部 有机的 生活 ? "

消灭所有有机生命需要多长时间?

" ['sentrəl] [faɪl] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['meni] [mɔːr] ['jɪrz] ,
" **Central** **File** **says** **it** **will** **take** **many** **more** **years** **,**
" 中央 文件 说道 它 将要 拿 许多 更多的 年 ,

中央档案馆表示，这还需要很多年时间。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [naʊ] [moʊst][ɔːr'gænɪk][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .
even **though** **now** **most** **organic** **life** **has** **been** **destroyed** **.**
甚至 尽管 现在 最多 有机的 生活 有 到过 损毁 .

即使现在大部分有机生命已被摧毁。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kəm'pliːt] [ðə; ði][tæsk] [suːn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
We **must** **complete** **the** **task** **soon** **,** **you** **know** **.**
我们 必须 完全的 这 任务 很快 , 你 知道 .

我们必须尽快完成这项任务。

[mæn] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .
Man **will** **return** **.**
男人 将要 返回 .

人类终将回归。

['glɔ:riəs] [mæŋgəd] .
Glorious **Mangod** **.**
辉煌 曼戈德 .

荣耀的芒果。

['maɪti] [mæŋgəd] .
Mighty **Mangod** **.**
强大的 曼戈德 .

强大的芒果。

[mæŋgəd][ðə; ði] [kri'eɪtər] .
Mangod **the** **Creator** **.**
曼戈德 这 创作者 .

造物主曼戈。

[mæŋgəd][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ! "
Mangod **the** **Eternal** **!** **"**
曼戈德 这 永恒 ! "

永恒的曼戈德!

" [ɑ:] [jes] .
" **Ah** **yes** **.**
" 啊 是的 .

“啊，是的。”

['maɪti] [mæŋgəd] .
Mighty **Mangod** **.**
强大的 曼戈德 .

强大的芒果。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] - ['kʌmɪŋ] ?
How **long** **will** **it** **be** **before** **the** **Mangod's** **coming** **?**
如何 长的 将要 它 是 前 这 - 未来 ?

距离曼戈德降临还有多久?

" [dʒɔn] ['ʃivəd] , [ri:tʃt] [aʊt][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd][æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪm'self] [ə'genst]
" **Jon** **shivered** **,** **reached** **out** **a** **shaking** **hand** **as** **though** **to** **support** **himself** **against**
" 乔恩 瑟瑟发抖 , 达到 出去 一个 摇晃 手 作为 尽管 到 支持 他自己 反对
[ðə; ði] [er] .
the **air** **.**
这 空气 .

琼恩打了个寒颤，伸出颤抖的手，仿佛要支撑住自己不至于跌倒在地。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['feɪʃ(ə)l] ['mʌslz] [si:md] ['froʊz(ə)n] .
He **tried** **to** **speak** **,** **but** **his** **facial** **muscles** **seemed** **frozen** **.**
他 尝试 到 说话 , 但 他的 面部的 肌肉 似乎 冷冻 .

他想说话，但他的面部肌肉似乎僵住了。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] , " [aɪm][mæn] .
He **wanted** **to** **say** **,** **"** **I'm** **Man** **.**
他 通缉 到 说 , " 我是 男人 .

他想说：“我是男人。”

[aɪm][jʊr; jər] [kri'eɪtər] .
I'm **your** **Creator** **.**
我是 你的 创作者 .

我是你的创造者。

[aɪ] [meɪd] [ju:; jʊ] , [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .
I **made** **you** **,** **long** **ago** **.**
我 制成 你 , 长的 前 .

很久以前，我创造了你。

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
" But he could say nothing .
" 但 他 可以 说 没有什么 .

但他什么也说不出来。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Nothing at all .
没有什么 在 全部 .

什么也没有。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [noʊn] .
" That is not known .
" 那 是 不是 已知 .

“这一点尚不清楚。”

[mæŋgəd] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] , [ðen] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
Mangod made us in his own image , then departed , promising to return .
曼戈德 制成 我们 在 他的 自己的 图像 , 然后 已离开 , 有前途 到 返回 .

曼戈德按照自己的形象创造了我们，然后离开了，并承诺会回来。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['glɔːri][ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] . "
Return to bring us glory and eternity . "
返回 到 带来 我们 荣耀 和 永恒 . "

愿你回归，带给我们荣耀和永恒。

" [meɪ] [ðə; ði] [greɪt] [mæŋgəd] [huː] [kri'eɪtɪd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪfləs] [stʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][dɜːrt]
" May the Great Mangod who created us from the lifeless stuff of the dirt
" 可能 这 伟大的 曼戈德 WHO 创建 我们 从 这 无生命 东西 的 这 污垢
[rɪ'tɜːrn] [suːn] ,
return soon ,
返回 很快 ,

愿创造我们于尘土中的伟大神灵早日归来。

[fɔːr; fər]['oʊnli] [ðen] [meɪ] ['aʊər; ɑːr] ['destəni] [biː; bi] [fʊl'fɪld] . "
for only then may our destiny be fulfilled . "
为了 仅有的 然后 可能 我们的 命运 是 已完成 . "

只有这样，我们的命运才能得以实现。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[meɪ] [mæŋgəd] [rɪ'tɜːrn] [suːn] .
May Mangod return soon .
可能 曼戈德 返回 很快 .

愿曼戈德早日归来。

['miːnwaɪl] , ['sentrəl] [faɪl] [dɪ'mændz] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] .
Meanwhile , Central File demands immediate action in preparation for that Day .
同时 , 中央 文件 需求 即时 行动 在 准备 为了 那 天 .

与此同时，中央档案要求立即采取行动，为那一天做好准备。

[kɪl] [ðɪs] [grʌb] .
Kill this grub .
杀 这 幼虫 .

杀死这只虫子。

[suːn] [ɔːl][ɔːr'gænɪk][laɪf] [ðæt] [stændz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kʌmɪŋ] [wɪl] [biː; bi]
Soon all organic life that stands in the way of the Mangod's coming will be
很快 全部 有机的 生活 那 站立 在 这 方式 的 这 - 未来 将要 是
[ɪ'rædɪkeɪtɪd] .
eradicated .
根除 .

不久之后，所有阻碍曼戈德到来的有机生命都将被消灭。

" [ðə; ði] ['θʌndərəs] ['ɪmpækt][ʌv; əv] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['paʊər] [rɔːrd] [ɪn]['dʒɑːnz] [hed] [æz; əz][hiː; hi]
" The thunderous impact of telepathic power roared in Jon's head as he
" 这 雷鸣 影响 的 心灵感应 力量 咆哮 在 乔恩的 头 作为 他
['stægərd] ['fɔːrwərd] , [fɪsts] [klentʃt] .
staggered forward , fists clenched .
交错 向前 , 拳头 紧握 .

“心灵感应力量的雷鸣般的冲击在琼恩的脑海中轰鸣，他踉跄着向前走去，紧握双拳。”

" [fɔːr; fər] [ðiː] , [greɪt] [mæŋgəd] .
" FOR THEE , GREAT MANGOD .
" 为了 你 , 伟大的 曼戈德 .

“为了你，伟大的曼戈德。”

[fɔːr; fər] [huːm] [wiː; wi] [weɪt] . "
FOR WHOM WE WAIT . "
为了 谁 我们 等待 . "

我们等待谁?

" [rɪ'tɜːrn] , [oʊ][mæŋgəd] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['glɔːri] .
" Return , oh Mangod , to bring us glory .
" 返回 , 哦 曼戈德 , 到 带来 我们 荣耀 .

“曼戈德啊，请你回来，为我们带来荣耀。”

" [dʒɔn] [læft] .
" Jon laughed .
" 乔恩 笑了 .

乔恩笑了。

[hɑːt] [terz] ['skɔːldɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [læft] .
Hot tears scalded his face as he laughed .
热的 眼泪 烫伤 他的 脸 作为 他 笑了 .

他笑着，滚烫的泪水灼伤了他的脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['læfɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [red] - [deθ] [aɪ] ['braɪtnd] , [liːpt] [aʊt] , [ænd; ənd]
He was still laughing as the red - death eye brightened , leaped out , and
他 曾是 仍然 笑 作为 这 红色的 - 死亡 眼睛 明亮 , 跳跃 出去 , 和
['saɪləntli] [swept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
silently swept him away .
默默 扫荡 他 离开 .

他还笑着，那只红色的死神之眼突然亮了起来，跳了出来，无声地将他带走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神